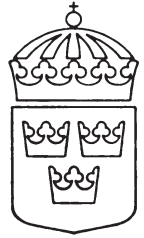


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2008: 27

Nr 27

**Avtal med Etiopien om främjande och ömsesidigt
skydd av investeringar
Addis Abeba den 10 december 2004**

Regeringen beslutade den 2 december 2004 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 1 oktober 2005 efter notväxling.

Översättning

Avtal mellan Konungariket Sveriges Regering och Federala demokratiska republiken Etiopiens Regering om främjande och ömsesidigt skydd av investeringar

Konungariket Sveriges regering och Federala demokratiska republiken Etiopiens regering, nedan kallade *avtalsparterna*,

som önskar intensifiera det ekonomiska samarbetet till ömsesidig nytta för de båda länderna och vidmakthålla skäliga och rättvisa förhållanden för investeringar av den ena avtalspartens investerare inom den andra avtalspartens territorium,

som erkänner att främjande och ömsesidigt skydd av sådana investeringar främjar utvecklingen av de ekonomiska förbindelserna mellan de båda avtalsparterna och stimulerar investeringsinitiativ,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Definitioner

I detta avtal används följande definitioner:

1. Med termen *investering* avses alla slags tillgångar som investerats av en investerare från den ena avtalsparten inom den andra avtalspartens territorium, under förutsättning att investeringen har gjorts i enlighet med den andra avtalspartens lagar och bestämmelser, och omfattar i synnerhet, men inte uteslutande

a) lös och fast egendom, innefattande egendom enligt ett arrendeavtal, liksom varje annan sakrätt, såsom inteckning, panträtt, säkerhet, nyttjanderätt och liknande rättigheter,

b) aktier liksom andra typer av intressen i ett bolag eller företag,

c) fordran på penningar eller på annan prestation av ekonomiskt värde,

d) immaterialrätter, tekniska processer, firmanamn, know-how, goodwill och andra liknande rättigheter,

Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia hereinafter referred to as the Contracting Parties;

desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both countries and to maintain fair and equitable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

recognizing that the promotion and reciprocal protection of such investments favour the expansion of the economic relations between the two Contracting Parties and stimulate investment initiatives,

have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) "investment" shall mean any kind of asset invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, provided that the investment has been made in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party, and shall include in particular, though not exclusively:

(a) movable and immovable property, including property under a leasing agreement, as well as any other property rights, such as mortgage, lien, pledge, usufruct and similar rights;

(b) shares and other kinds of interest in a company or business enterprise;

(c) claims to money or any performance having an economic value;

(d) intellectual property rights, technical processes, trade names, know-how, goodwill and other similar rights;

e) koncessioner grundade på lag eller förvaltningsbeslut eller kontrakt, innefattande koncession att undersöka, utveckla, utvinna och bearbeta naturtillgångar.

En ändring i den form i vilken en tillgång är investerad skall inte inverka på dess egenskap av investering.

2. Med termen *investerare* avses med avseende på endera avtalsparten

a) fysiska personer som är medborgare i avtalsparten i enlighet med dess lagar,

b) juridiska personer som är etablerade eller på annat sätt vederbörligen organiserade i överensstämmelse med avtalspartens lagar och som har sitt huvudkontor och bedriver ekonomisk verksamhet inom den avtalspartens territorium,

c) juridiska personer som inte är etablerade enligt den avtalspartens lagar men kontrolleras av fysiska personer enligt definitionen i led a ovan eller av juridiska personer enligt led b ovan.

3. Med termen *avkastning* avses de belopp som en investering avkastar och omfattar i synnerhet, men inte uteslutande, vinstmedel, ränta, realisationsvinster, utdelning, royalties och avgifter.

4. Med termen *territorium* avses vardera avtalspartens territorium och ekonomiska zon samt den del av havsbotten och dess underlag över vilken avtalsparten i enlighet med folkrätten utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion för utforskning, bearbetning och bevarande av naturtillgångar.

Artikel 2

Främjande och skydd av investeringar

1. Vardera avtalsparten skall inom sitt territorium och i enlighet med sina gällande lagar och bestämmelser främja och tillåta investeringar av investerare från den andra avtalsparten.

2. Under respekterande av avtalsparternas lagar och andra författningar avseende främlingars inresa och uppehåll, skall personer som arbetar för en investerare från den ena avtals-

(e) business concessions conferred by law, administrative decisions or under contract, including concessions to search for, develop, extract or exploit natural resources.

A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments.

(2) "investor" shall mean with regard to either Contracting Party:

(a) any natural person who is a national of that Contracting Party in accordance with its law;

(b) any legal person constituted or otherwise duly organized under the laws of that Contracting Party and having its seat and pursuing economic activity in the territory of that Contracting Party;

(c) any legal person not constituted under the law of that Contracting Party but controlled by natural persons as defined in (a) or by legal persons as defined in (b).

(3) "returns" shall mean the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, include profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.

(4) "territory" shall mean the territory of each Contracting Party as well as the exclusive economic zone and the seabed and subsoil, over which the Contracting Party exercises, in accordance with international law, sovereign rights and jurisdiction for the purpose of exploration, exploitation and conservation of natural resources.

Article 2

Promotion and Protection of Investments

(1) Each Contracting Party shall in its territory and in accordance with its applicable laws and regulations encourage and admit investments by investors of the other Contracting Party.

(2) Subject to the laws and regulations relating to the entry and sojourn of aliens, individuals working for an investor of one Contracting Party, as well as members of their household,

SÖ 2008: 27

parten liksom deras familjemedlemmar tillåtas att inresa i, uppehålla sig inom och lämna den andra avtalspartens territorium för att utöva verksamhet som sammanhänger med investeringar i denna avtalsparts territorium.

3. Vardera avtalsparten skall säkerställa att investeringar som gjorts av investerare från den andra avtalsparten alltid får en rättvis och skäligen behandling och skall inte genom oskäligen eller diskriminerande åtgärder hindra förvaltning, underhåll, utnyttjande, åtnjutande eller avyttring av dem och inte heller förvärv av varor eller tjänster eller försäljning av dessa investeringars alster.

4. Investeringar av investerare från endera avtalsparten skall åtnjuta fullt skydd och säkerhet inom den andra avtalspartens territorium på ett sätt som är förenligt med erkända grundsatser i internationell rätt, varje avtalsparts kommunallag och bestämmelserna i detta avtal såsom tillämpligt.

5. Vardera avtalsparten skall uppfylla alla åtaganden den har gjort gentemot en investerare från den andra avtalsparten med avseende på hans eller hennes investering.

6. Avkastning från en investering och medel som härstammar från likvidering av en investering skall ges samma behandling och skydd som en investering.

Artikel 3

Nationell behandling och mest gynnsamma behandlingsbehandling av investeringar

1. Vardera avtalsparten skall ge investeringar gjorda inom dess territorium av investerare från den andra avtalsparten en behandling som inte är mindre förmånlig än den som den ger investeringar gjorda av sina egna investerare eller av investerare från tredje land, beroende på vilken behandling som är den mest förmånliga.

2. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel skall inte tolkas så att de ålägger den ena avtalsparten att till investerare eller investeringar från den andra avtalsparten utsträcka förmånen av behandling, fördelar eller privilegier som följer av ett nu befintligt eller framtida frihandelsområde, tullunion, gemensam marknad eller ekonomisk union i vilken endera avtals-

shall be permitted to enter into, remain on and leave the territory of the other Contracting Party for the purpose of carrying out activities associated with investments in the territory of the latter Contracting Party.

(3) Each Contracting Party shall at all times ensure fair and equitable treatment of the investments by investors of the other Contracting Party and shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof nor the acquisition of goods and services or the sale of their production, through unreasonable or discriminatory measures.

(4) Investments by investors of either Contracting Party shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party in a manner consistent with the recognized principles of international law, the municipal law of the Contracting Party and the provisions of this Agreement as applicable.

(5) Each Contracting Party shall observe any commitment it has entered into with an investor of the other Contracting Party with regard to his investment.

(6) Returns yielded from an investment and the proceeds resulting from the liquidation of an investment shall be given the same treatment and protection as an investment.

Article 3

National and Most Favoured Nation Treatment of Investments

(1) Each Contracting Party shall apply to investments made in its territory by investors of the other Contracting Party a treatment which is no less favourable than that accorded to investments made by its own investors or by investors of third States, whichever is the more favourable.

(2) The treatment mentioned in paragraph 1 of this Article shall not be construed so as to oblige a Contracting Party to extend to the investors or investments of the other Contracting Party the benefits of any treatment, preference or privilege resulting from any existing or future free-trade area, custom union, common market or economic union to which either of

parten är eller kan bli medlem.

3. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel skall inte tolkas så att de ålägger den ena avtalsparten att till investerare från den andra avtalsparten utsträcka förmånen av behandling, fördelar eller privilegier som följer av en internationell överenskommelse eller uppgörelse som fullständigt eller till övervägande del hänför sig till beskattning eller av nationella lagar som helt eller huvudsakligen gäller beskattning.

Artikel 4

Expropriation och ersättning

1. Ingendera avtalsparten skall vidta åtgärder som direkt eller indirekt fråntar en investerare från den andra avtalsparten en investering (nedan kallad "expropriation"), såvida inte följande villkor är uppfyllda:

a) Att förfarandet vidtas i allmänt intresse och i enlighet med vederbörligt rättsligt förfarande.

b) Att förfarandet är urskiljbart och icke-diskriminerande.

c) Att förfarandet åtföljs av åtgärder för betalning av omedelbar, adekvat och effektiv ersättning.

2. Ersättningen skall uppgå till den exproprierade investeringens skäligena marknadsvärde vid tidpunkten omedelbart före expropriationen ("exproprieringsdagen") eller vid den tidpunkt den förestående expropriationen blev känd på ett sådant sätt att det påverkade investeringens värde.

3. Ersättningen skall betalas utan dröjsmål, vara fullt realiserbar och fritt kunna överföras i en konvertibel valuta. Om betalningen av ersättningen försenas, skall ersättningen betalas till ett värde som skulle försätta investeraren i ett läge som inte är mindre förmånligt än det läge investeraren skulle ha befunnit sig i om ersättningen hade betalats omedelbart på dagen för exproprieringen, innefattande ränta till normal räntesats i affärsbank från dagen för expropriationen till dagen för betalningen.

the Contracting Parties is or may become a member.

(3) The provisions of Paragraph (1) of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

Article 4

Expropriation and Compensation

(1) Neither Contracting Party shall take any measures depriving, directly or indirectly, an investor of the other Contracting Party of an investment (hereinafter referred to as "expropriation" unless the following conditions are complied with:

(a) the measures are taken in the public interest and under due process of law;

(b) the measures are distinct and not discriminatory; and

(c) the measures are accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation.

(2) Such compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investment immediately before the expropriation took place ("date of expropriation") or the impending expropriation became publicly known so as to affect the value of the investment.

(3) The compensation shall be paid without delay, be fully realisable and freely transferable in a convertible currency. In the event that the payment of compensation is delayed, such compensation shall be paid in an amount which would put the investor in a position no less favourable than the position in which it would have been had the compensation been paid immediately on the date of expropriation, including interest at a normal commercial banking rate from the date of expropriation until the date of payment.

Artikel 5

Ersättning för skada och förlust

Investerare från endera avtalsparten vars investeringar inom den andra avtalspartens territorium lider skada till följd av krig eller annan väpnad konflikt, nationellt nödläge, revolt, uppror eller upplopp skall i fråga om restitution, gottgörelse, ersättning eller annan uppgörelse medges en behandling som inte är mindre förmånlig än den som avtalsparten beviljar sina egna investerare eller investerare från tredje land.

Artikel 6

Överföringar

1. Vardera avtalsparten skall utan dröjsmål tillåta överföring i en fritt konvertibel valuta av betalningar som hänför sig till en investering som skall särskilt, men inte uteslutande, innefatta följande:

- a) Avkastning.
- b) Behållningen av en total eller partiell avyttring eller likvidation av en investering gjord av en investerare från den andra avtalsparten.
- c) Belopp som återbetalning av lån.
- d) Ersättning enligt artikel 4 eller 5.

e) Inkomster uppburna av personer, som inte är medborgare i avtalsparten, vilka har tillstånd att arbeta i samband med en investering inom denna avtalsparts territorium och andra medel som anvisats för att täcka utgifter i samband med förvaltningen av investeringen.

2. Överföringar som avses i detta avtal skall verkställas till den marknadskurs för växling som gäller dagen för överföringen i fråga för enstaka transaktioner i den valuta som skall överföras. Om det inte finns någon marknad för utländska valutor, skall den växelkurs tillämpas som senast tillämpades för inkommande investeringar eller den senaste växelkursen för konvertering av valutor i särskilda dragningsrätter, beroende på vilkendera växelkursen som är den mest förmånliga för investeraren.

3. Överföringar skall göras i enlighet med gällande bestämmelser för växling i den avtalspart inom vars territorium investeringen har gjorts i enlighet med punkterna 1 och 2 i

Article 5

Compensation for Damage and Loss

Investors of either Contracting Party who suffer losses of their investments in the territory of the other Contracting Party due to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot shall be accorded, with respect to restitution, indemnification, compensation or other settlement, a treatment which is no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State.

Article 6

Transfers

(1) Each Contracting Party shall allow without delay the transfer in a freely convertible currency of payments in connection with an investment, and shall include in particular, though not exclusively:

- (a) the returns;
- (b) the proceeds from a total or partial sale or liquidation of any investment by an investor of the other Contracting Party;
- (c) funds in repayment of loans;
- (d) a compensation according to Article 4 or 5; and
- (e) the earnings of individuals, not being its nationals, who are allowed to work in connection with an investment in its territory and other amounts appropriated for the coverage of expenses connected with the management of the investment.

(2) Any transfer referred to in this Agreement shall be affected at the market rate of exchange existing on the day of transfer with respect to spot transactions in the currency to be transferred. In the absence of a market for foreign exchange, the rate to be used will be the most recent rate applied to inward investments or the most recent exchange rate for conversion of currencies into Special Drawing Rights, whichever is the most favourable to the investor.

(3) Transfers shall be made pursuant to the exchange regulations in force of the Contracting Party in whose territory the investment was made in conformity with paragraph 1 and

denna artikel.

Artikel 7

Subrogation

Om en avtalspart eller dess utsedda organ gör en utbetalning till någon av sina investerare i enlighet med en garanti som den har beviljat med avseende på en investering inom den andra avtalspartens territorium, skall den sistnämnda avtalsparten, utan skada för den förstnämnda avtalspartens rättigheter enligt artikel 9, erkänna överlåtelsen av alla rättigheter och anspråk som tillkommer en sådan investerare till den förstnämnda avtalsparten eller dess utsedda organ och den förstnämnda avtalspartens eller dess utsedda organs rätt att med stöd av subrogation utöva sådana rättigheter eller anspråk i samma utsträckning som den tidigare rättsinnehavaren.

Artikel 8

Twister mellan en investerare och en avtalspart

1. Tvister om en investering mellan å ena sidan en investerare från den ena avtalsparten och å andra sidan den andra avtalsparten skall om möjligt lösas i godo.

2. Om en sådan tvist inte kan lösas inom sex månader efter den dag då investeraren skriftligen begärde förhandlingar med avtalsparten, ger avtalsparterna härmed sitt samtycke till att tvisten hänskjuts för lösande genom internationell skiljedom till ett av följande fora enligt investerarens val, utan att det skall inverka på investerarens rätt att hänskjuta en investeringstvist till en behörig domstol i avtalsparten:

i) Internationella centralorganet för biläggande av investeringstvister (ICSID) för lösande genom skiljedom enligt Washingtonkonventionen av den 18 mars 1965 om biläggande av investeringstvister mellan stater och medborgare i annan stat, under förutsättning att båda avtalsparterna är anslutna till den konventionen.

ii) ICSID enligt reglerna för tilläggsfacili-

2 of this Article.

Article 7

Subrogation

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any of its investors under a guarantee it has granted in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall, without prejudice to the rights of the former Contracting Party under Article 9, recognize the transfer of any right or title of such an investor to the former Contracting Party or its designated agency and the right of the former

Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation any such right or title to the same extent as its predecessor in title.

Article 8

Disputes between an Investor and a Contracting Party

(1) Any dispute concerning an investment between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall, if possible, be settled amicably.

(2) If any such dispute cannot be settled within six months following the date on which the dispute has been raised by the investor through written notification to the Contracting Party, each Contracting Party hereby consents to the submission of the dispute, at the investor's choice, for resolution by international arbitration to one of the following fora without prejudice to the investor's rights to submit an investment dispute to a competent court of the Contracting Party alternatively:

i) the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) for settlement by arbitration under the Washington Convention of 18 March 1965 on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, provided that both Contracting Parties are parties to the said Convention, or

ii) the ICSID under the Rules Governing the

teten för tilldelning av förfaranden av ICSID:s sekretariat (reglerna för ICSID:s tilläggsfacilitet) under förutsättning att den ena men inte båda avtalsparterna är part i Washington-konventionen, eller

iii) En domstol som tillfälligt upprättas i enlighet med Förenta nationernas kommissions för internationell handelsrätt (UNCITRAL) regler för skiljeförfarande. Den utseende myndigheten enligt UNCITRAL:s regler skall vara ICSID:s generalsekreterare.

Om de tvistande parterna har olika uppfattning om huruvida förlikning eller skiljedom är det bästa sättet att lösa tvisten, skall investeraren ha rätt att välja.

3. Vid tillämpningen av denna artikel och artikel 25.2 b i Washingtonkonventionen skall en juridisk person som har bildats i enlighet med den ena avtalspartens lagstiftning och som, innan en tvist uppstår, kontrolleras av en investerare från den andra avtalsparten, behandlas som en juridisk person i den senare avtalsparten.

4. Skiljeförfarande enligt UNCITRAL-reglerna om skiljeförfarande skall äga rum i en stat som har tillträtt Förenta nationernas konvention om erkännande och verkställighet av utländska skiljedomar, upprättad i New York den 10 juni 1958 (New York-konventionen).

5. Det samtycke som ges av vardera avtalsparten enligt punkt 2 ovan och en investerares hänskjutande av tvisten enligt den nämnda punkten skall utgöra skriftligt samtycke eller skriftlig överenskommelse mellan de tvistande parterna för tvistens hänskjutande till lösning i den mening som avses i kapitel II i Washingtonkonventionen (centralorganets jurisdiktion), reglerna för ICSID:s tilläggsfacilitet, artikel 1 i UNCITRAL-reglerna om skiljeförfarande samt artikel II i New York-konventionen.

6. En avtalspart skall inte, i ett förfarande som gäller en investeringstvist, som försvar, genfordran, rätt till motfordran eller av någon annan anledning åberopa att gottgörelse eller annan ersättning har mottagits för hela den

Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the ICSID (ICSID Additional Facility Rules), provided that one, but not both, of the Contracting Parties is a party to the Washington Convention, or

ii) an ad hoc tribunal set up under Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The appointing authority under the said rules shall be the Secretary General of ICSID.

If the parties to such a dispute have different opinions as to whether conciliation or arbitration is the more appropriate method of settlement, the investor shall have the right to choose.

(3) For the purpose of this Article and Article 25(2)(b) of the said Washington Convention, any legal person which is constituted in accordance with the legislation of one Contracting party and which, before a dispute arises, was effectively controlled by an investor of the other Contracting Party, shall be treated as a legal person of the other Contracting Party.

(4) Any arbitration under the UNCITRAL Arbitration Rules shall be held in a state that is a party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958.

(5) The consent given by each Contracting Party in paragraph (2) and the submission of the dispute by an investor under the said paragraph shall constitute the written consent and written agreement of the parties to the dispute to its submission for settlement for the purposes of Chapter II of the Washington Convention (Jurisdiction of the Centre), the ICSID Additional Facility Rules, Article 1 of the UNCITRAL Arbitration Rules and Article II of the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958.

(6) In any proceeding involving an investment dispute, a Contracting Party shall not assert, as a defense, counterclaim, right of set-off or for any other reason, that indemnification or other compensation for all or part of the alle-

påstådda skadan eller en del av den till följd av en försäkring eller ett garantiavtal, men avtalsparten får begära bevisning på att den kompenserande parten samtycker till att investeraren utövar rätten att begära kompensation.

7. Skiljedom enligt denna artikel skall vara slutgiltig och bindande för de tvistande parterna. Vardera avtalsparten skall utan dröjsmål genomföra vad som bestämts i varje sådan skiljedom och tillse att den verkställs inom sitt territorium.

Artikel 9

Twister mellan avtalsparterna

1. Twister mellan avtalsparterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall om möjligt lösas genom förhandlingar mellan avtalsparternas regeringar.

2. Om tvisten inte kan lösas på detta sätt inom sex månader från den dag då någon av avtalsparterna begärde förhandlingar, skall den på endera partens begäran hänskjutas till skiljedomstol.

3. En skiljedomstol skall upprättas för varje enskilt fall på följande sätt. Avtalsparterna skall utse var sin ledamot. De båda ledamöterna skall ena sig om en medborgare i tredje land, som skall vara domstolens ordförande och utses av avtalsparternas regeringar. Ledamöterna skall utses inom två månader och ordföranden inom fyra månader från den dag då den ena avtalsparten meddelade den andra att den önskade hänskjuta tvisten till skiljedomstol.

4. Om tidsfristerna i punkt 3 ovan inte har iakttagits, kan en avtalspart, i avsaknad av annan tillämplig ordning, anmoda Internationella domstolens president att göra de erforderliga tillsättningarna.

5. Om Internationella domstolens president är förhindrad att fullgöra den uppgift som avses i punkt 4 ovan eller om han är medborgare i någon av avtalsparterna, skall vicepresidenten anmodas att göra de erforderliga tillsättningarna. Om vicepresidenten är förhindrad att

ged damages has been received pursuant to an insurance or guarantee contract, but the Contracting Party may require evidence that the compensating party agrees to that the investor exercises the right to claim compensation.

(7) Any arbitral award rendered pursuant to this Article shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party shall carry out without delay the provisions of any such award and provide in its territory for the enforcement of such award.

Article 9

Disputes between the Contracting Parties

(1) Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled by negotiations between the Governments of the two Contracting Parties.

(2) If the dispute cannot thus be settled within six months, following the date on which such negotiations were requested by either Contracting Party, it shall at the request of either Contracting Party be submitted to an arbitration tribunal.

(3) The arbitration tribunal shall be set up from case to case, each Contracting Party appointing one member. These two members shall then agree upon a national of a third State as their chairman, to be appointed by the Governments of the two Contracting Parties. The members shall be appointed within two months, and the chairman within four months, from the date either Contracting Party, has advised the other Contracting Party of its wish to submit the dispute to an arbitration tribunal.

(4) If the time limits referred to in Paragraph (3) of this Article have not been complied with, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant arrangement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments.

(5) If the President of the International Court of Justice is prevented from discharging the function provided for in Paragraph (4) of this Article or is a national of either Contracting Party, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-

fullgöra denna uppgift eller är medborgare i någon av avtalsparterna, skall den till tjänsteåren äldste ledamot av domstolen som inte har förfall eller är medborgare i någon av avtalsparterna anmodas att göra de erforderliga tillsättningarna.

6. Skiljedomstolens avgörande skall fattas med majoritet och vara slutgiltigt och bindande för avtalsparterna. Var och en av avtalsparterna skall bära kostnaderna för sin ledamot och för sin representation i skiljeförfarandet. Kostnaderna för ordföranden och övriga kostnader skall i lika delar bäras av avtalsparterna. Skiljedomstolen kan dock besluta att en avtalspart skall bära en större del av kostnaderna. I alla andra avseenden skall skiljedomstolen själv fastställa sina procedurregler.

Artikel 10

Avtalets tillämpning

Detta avtal skall tillämpas på alla investeringar oberoende av om de har gjorts före eller efter avtalets ikraftträdande, men inte på tvister eller anspråk rörande en investering som har uppkommit på grund av händelser som har inträffat eller på sådant anspråk som har reglerats före avtalets ikraftträdande.

Artikel 11

Ikraftträdande, varaktighet och uppsägning

1. Avtalsparterna skall meddela varandra när de konstitutionella formaliteterna för avtalets ikraftträdande har uppfyllts. Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter dagen för mottagandet av det sista meddelandet.

2. Detta avtal skall gälla för en tid av 20 år. Därefter skall det fortsätta att gälla till dess att tolv månader har gått från den dag då endera avtalsparten skriftligen meddelar den andra avtalsparten sitt beslut att säga upp avtalet.

President is prevented from discharging the said function or is a national of either Contracting Party, the most senior member of the Court who is not incapacitated or a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(6) The arbitration tribunal shall reach its decision by a majority of votes, the decision being final and binding on the Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of the member appointed by that Contracting Party as well as the costs for its representation in the arbitration proceedings; the cost of the chairman as well as any other costs shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties. The arbitration tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the Contracting Parties. In all other respects, the procedure of the arbitration tribunal shall be determined by the tribunal itself.

Article 10

Application of the Agreement

This Agreement shall apply to all investments, whether made before or after its entry into force, but shall not apply to any dispute or claim concerning an investment arising out of events which occurred, or to any such claim which had been settled, before its entry into force.

Article 11

Entry into Force, Duration and Termination

(1) The Contracting Parties shall notify each other when the constitutional requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the last notification.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of twenty years. Thereafter it shall remain in force until the expiration of twelve months from the date that either Contracting Party in writing notifies the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement.

3. För investeringar som gjorts före den dag då uppsägningen av detta avtal börjar gälla, skall bestämmelserna i artiklarna 1 - 10 fortsätta att gälla i ytterligare 20 år från den dagen.

Som bekräftelse härav har vi, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal i ... den ... i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering:

För Federala demokratiska republiken Etiopiens regering:

(3) In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 10 shall remain in force for a further period of twenty years from that date.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to this effect, have signed this Agreement. Done at.....on.....in two originals in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

For the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia